

CAMPUS ASIA Program in Kobe University

RISK MANAGEMENT SEMINAR SERIES

Newsletter

Vol.8 January 2015

July 30, 2014

第2回成果報告会 "What Have We Achieved in Kobe?" が開催されました

CAMPUS ASIA Student Seminar 2014: "What Have We Achieved in Kobe?"

2014年7月30日、国際協力研究科大会議室において、神戸大学キャンパスアジア・プログラムの主催による第2回成果報告会が開催されました。これは、昨年秋から1年の間に神戸大学で学んだプログラム第二期生(ダブルディグリー学生および交換留学生)がこれまでの研究と留学生生活を振り返って報告するもので、今年秋から復旦大学・高麗大学校に派遣される予定の学生を含む神戸大学の学生も出席する中、この夏に留学日程を終えて帰国する学生たちが報告を行いました。

土佐弘之・国際協力研究科長の開会の挨拶に引き続き、以下の7名の学生が口頭発表を行いました。

- キム・ヘヨン(高麗大学校)
- ソ・ユリ(高麗大学校)
- 宦天雯(復旦大学)
- 岳夢(復旦大学)
- パク・ミンキ(高麗大学校)
- 龔曉婧(復旦大学)
- 王悦婷(復旦大学)

ダブルディグリー生の研究報告に対しては、それぞれの指導教員である太田博史教授・木村幹教授・紅谷昇平准教授からコメントが述べられた他、報告会に参加した学部学生・大学院生から質問が出され、熱心な議論が交わされました。また、秋から日中の両大学に派遣される学生にとっての関心事でもある、神戸大学と各大学との間の研究スタイルの違い、生活上の留意点などについても、質疑応答がありました。そこでは、交換留学生も交えたやり取りを通じて、秋以降、国を移してそれぞれの大学でも顔を合わせることになる学生同士の交流も深めることができました。

最後に、太田教授・紅谷准教授から、一年もしくは半年の間、神戸大学で学んだ報告者たちの苦労と努力をねぎらう言葉が述べられ、プログラムとして第2回目となる成果発表会は盛況のうちに幕を閉じました。

The Kobe University CAMPUS Asia Program organized the second annual seminar, which was held in the main conference room at the Graduate School of International Cooperation Studies (GSICS) on July 30th. Bringing together students who studied at Kobe University as a part of the double degree / exchange program, this event provided an opportunity for participants, including Kobe University students who will study at Fudan University and Korea University this fall, to share their research and experiences of life in Kobe.

After the opening remarks by Professor Hiroyuki Tosa, Dean of GSICS, the following seven students gave oral presentations.

- KIM Haeyeon (Korea University)
- SEO Yoori (Korea University)
- HUAN Tianwen (Fudan University)
- YUE Meng (Fudan University)
- PARK Minki (Korea University)
- GONG Xiaojing (Fudan University)
- WANG Yueting (Fudan University)

In response to each presentation given by the students, detailed comments were given by the academic advisors, Professor Hiroshi Ohta, Professor Kan Kimura, and Associate Professor Shohei Beniya. Frank discussion followed after that, including questions from other students who participated in the seminar. Further discussion revolved around issues of interest to those who will attend Fudan University and Korea University from this fall, such as differences in academic culture among the three universities and in lifestyle among the three countries. These wide-ranging discussions strengthened the ties between the Japanese, Chinese, and Korean students in the double degree / exchange program. The students will see each other again this fall in Fudan and Korea.

At the end of the seminar, Professor Ohta and Associate Professor Beniya praised the efforts of the students, who had studied in Kobe for six months or one year.



November 4, 2014

リスクマネジメントセミナー「世界の自然災害と NGO による国際防災協力」を開催しました

Risk Management Seminar – “Natural Disasters around the World, and International Cooperation for Disaster Prevention by NGOs”

2014年11月4日、神戸大学キャンパスアジア・プログラムでは、リスクマネジメントセミナーの一環として、特定非営利活動法人CODE 海外災害援助市民センターの多田茉莉絵さんを招請し、「世界の自然災害と NGO による国際防災協力」と題する講義を行いました。

講義の冒頭、多田さんは、“CODE”という名前が“Citizens towards Overseas Disaster Emergency”を意味することを説明しました。次いで多田さんは、阪神淡路大震災によって明らかになった、災害救援活動とその後の復興過程での地域コミュニティとボランティアの重要性について、救助活動や災害後の復興活動の視点から述べました。大震災によって得られたこうした教訓に基づいて、被災した人々を支援し、復興を支援していくことを通じて、ともに学び支えていく輪を神戸から世界に発信することを目的として、CODEは設立されました。

多田さんによると、政策や公共サービスはすべての人のニーズに応えることはできず、また、社会的弱者はしばしば災害後の復旧活動から取り残されがちです。このため、防災や災害後のコミュニティ内の助け合いの観点からは、地域のコミュニティや社会的な繋がりが、たいへん重要なものとなります。こうした点を念頭に、CODEでは地域コミュニティの実情を踏まえながら、社会的弱者に焦点を当てた活動を行っています。CODEがコミュニティの「最後の一人」まで活動を継続することに心を砕いていることも、多田さんは付け加えました。

1995年以降、CODEは33か国で合計54のプロジェクトを行い、現在は、アフガニスタン、中国、ハイチ、フィリピンで合計5つのプロジェクトが進行しています。多田さんは、これらの援助活動・ボランティア活動を行うためには、現地の人々のイニシアティブと助け合いが必要不可欠であることを強調しました。

さらに多田さんは、日本でのCODEの活動に話題を転じ、大震災以後の東北での活動のなかでも、「まけないぞう」と「足湯」の2つのプロジェクトについて説明しました。前者は、象の形の手作りタオルを作成する仕事を被災者に提供するプロジェクトで、被災者に収入とともに生きがいをもたらすことを目的とするものです。いっぽう後者は、被災者の癒しのために足湯を提供するものです。これらのプロジェクトは、阪神淡路大震災を機に誕生しましたが、東日本大震災によって甚大な被害を受けた地域にも引き継がれています。両プロジェクトは、災害後の被災者の心を癒す療法として効果があることも明らかとなっています。

講義後には活発な議論が続きました。出席者からは、例えば中国での NGO と地方政府の関係について、また援助によって地域住民にもたらされる「援助頼み」のような負の効果についての質問が出されました。

On November 4, 2014, Ms. Marie Tada, a staff member of CODE (Citizens towards Overseas Disaster Emergency), delivered a lecture entitled “Natural Disasters around the World, and International Cooperation for Disaster Prevention by NGOs” for the Kobe University CAMPUS Asia Program.

First, Ms. Tada introduced CODE. She noted the importance of local communities and volunteers in the rescue activities and reconstruction efforts after the Great Hanshin-Awaji Earthquake. Based on the lessons from that disaster, CODE was established to make a chain of mutual learning and support from Kobe to the world by helping people affected by natural disasters in long-term recovery efforts.

She said policies and public services cannot cover everyone's needs, and vulnerable people are often excluded from recovery activities. For this reason, communities and social ties are important in disaster prevention, relief, and recovery. She noted that CODE focused on socially vulnerable people while respecting the situation of each community. She added that CODE paid special attention to continuing its activities until reaching “the last one” in a community.

Then, Ms. Tada gave an overview of CODE's activities since 1995, spanning 54 projects in 33 countries and regions. Five projects are ongoing in Afghanistan, China, Haiti, and the Philippines. She emphasized that local people's initiative and mutual support are indispensable to aid efforts by volunteers.

Turning to CODE's activities in Japan, particularly in the Tohoku region following the 2011 Great East Japan Earthquake, she described the Makenai-zou and Ashiyu projects. The Makenai-zou project (literally the “don't give up, elephant!” project) offered jobs of making elephant-shaped hanging towels to people affected by the earthquake. This provided income and motivation to people who had lost their livelihood and meaning in life after the earthquake. The Ashiyu project offered footbaths for relaxation. These two activities had their origins in the Great Hanshin-Awaji Earthquake and proved to be effective therapies for psychological healing after the disaster.

A wide-ranging discussion followed the lecture. Participants asked various questions covering topics including the relations between NGOs and local governments (particularly in China) and the possibility of a negative effect where people become dependent on aid.



November 12, 2014

リスクマネジメントスタディツアー「神戸市長田区の被災地訪問」を行いました

Risk Management Study Tour - Site Visit to Nagata Ward, Kobe City

2014年11月12日、神戸大学キャンパス・アジアプログラムはリスクマネジメントスタディツアーを行い、リスクマネジメント・セミナーの受講生4人が、1995年の阪神淡路大震災による火災で大きな被害を受けた神戸市長田区の御蔵地区を訪れました。

このスタディツアーは、震災後の復興に取り組んだ方々の体験から学ぶことを目的として毎年行われているものです。今回は昨年度に引き続き、長田区で1996年に設立された非営利団体「まち・コミュニケーション」を訪問し、「まち・コミュニケーション」代表の宮定章さんと、同地区の「まちづくり協議会」元会長の田中保三さんからお話をお聞きしました。

まず両氏からは、地震前後の長田区の様子が変わりやすく説明されました。その上で田中さんから、震災後の復興に向けたさまざまな住民の集まりに関わる中で、復興には住民の主体性が重要であると感じ、住民が主体的に街づくりに関わることで、住民同士の交流を図りながら災害に強い愛着の持てる街を作り、地震後に減少した人口を呼び戻すために、「まちづくり協議会」を発足させた経緯が説明されました。

協議会は、地元住民と共同して街の復興に取り組みたいと考えていましたが、行政と地元住民との間で合意が十分に得られることのないまま、行政の手による復興計画は、震災前から住んでいた人々ではなく、震災後に新しくやってきた住民に焦点を当てたものとなりました。また、「まちづくり協議会」を通じた復興のあり方についても住民の間で意見の隔たりが大きくなったことから、協議会は2006年に解散することとなりました。しかし、その後も「まち・コミュニケーション」は、2011年の東日本大震災の被災地域におけるコミュニティ再建支援など、現在までさまざまな活動を行っています。

質疑応答では、地域の企業の復興・復旧過程に関する質問が出され、これに対して田中さんは、震災直後に迅速に企業活動を再開する取り組みの重要性を指摘しました。その例として、震災直後に地区内にあった企業が3階建てのコンテナハウスをベルギーから取り寄せて、仮設事務所を設けることにより、いち早く事業を再開した事例が挙げられました。その建物は現在も使用されており、質疑応答の後に見学することができました。

宮定さんは震災の被害を受けた地域を案内しながら、地震の被害の大きさとその後の地元住民の復興への取り組みについて説明し、協力や協調の大切さとともに、困難な状況に立ち向かい復興に取り組んだ地元住民の努力を今一度強調しました。

On November 12, 2014, the Kobe University CAMPUS Asia Program held a risk management study tour in the Mikura area of Nagata Ward, Kobe City. This area was heavily damaged by the 1995 Great Hanshin-Awaji Earthquake and the fires caused by the earthquake. Four students from the Risk Management Seminar attended the tour.

This tour is organized every year so that participants can learn from the firsthand experiences of people who experienced the earthquake and reconstruction efforts. As in the previous year, participants visited Machi Communication, a non-profit organization founded in 1996 in a severely damaged area of Nagata Ward. To begin, presentations showing the ward before and after the earthquake were given by Mr. Akira Miyasada, Representative Director of Machi Communication, and Mr. Yasuzo Tanaka, former Chair of the Town Development Committee for the Mikura area.

Afterward, Mr. Tanaka talked about how the Town Development Committee came to be established. After the earthquake, he attended various meetings of local residents on the area's restoration and saw the importance of residents being actively involved in planning. The Town Development Committee was established with the aims of creating a disaster-resilient town and attracting people back to the town by promoting local residents' active involvement in reconstruction planning.

The committee, together with local residents, wished to make a town restoration proposal. However, this did not work out due to disagreement between the government and local residents. The government's recovery plan was centered on new residents who were not living there before the earthquake. Also, residents could not reach consensus on a vision for future reconstruction. In light of these circumstances, the Town Development Committee dissolved in 2006. Yet Machi Communication is still working to organize various activities, including community development work in areas affected by the 2011 Great East Japan Earthquake.

In the Q&A session, questions were asked about reconstruction efforts by local enterprises in the area. In response, Mr. Tanaka noted the importance of prompt efforts to resume business activities immediately after the earthquake. He gave an example of a company that resumed business soon after the earthquake by setting up a temporary office. It did this by importing a three-story container house from Belgium. Participants visited the office, which is still used, after the session.

After the Q&A session, participants went on a guided tour to see earthquake-related landmarks. During the tour, Mr. Miyasada explained the disaster, the damage it caused, and the reconstruction efforts that followed. He emphasized the importance of collaboration, coordination, and hard work by local residents in the reconstruction process, which overcame serious difficulties.



December 9, 2014

リスクマネジメントスタディツアー「淡路島訪問」を行いました

Risk Management Study Tour – Site Visit to Awaji Island

2014年12月9日、神戸大学キャンパス・アジアプログラムでは、淡路島へのスタディツアーを行いました。地震と津波についての理解を深めることを通じて、将来起こりうる災害に備えることを目的としたこのスタディツアーには合計16名が参加して、淡路市の北淡震災記念公園の野島断層保存館と、南あわじ市の福良港津波防災ステーションを訪問しました。

淡路市の野島断層保存館では、館員の池本啓二さんから阪神淡路大震災が引き起こした被害について、映像資料やご自身の経験を交えて分かりやすく説明をしていただきました。さらに池本さんは、100年から150年周期で発生し、今後近い将来にも発生が予想されている東南海・南海地震に言及して、「個人」、「家族」、「コミュニティ」の3つのレベルで地震に対する備えを行うことが被害の減少につながることを述べました。その後、池本さんに館内の展示、保存されている野島断層についての詳しい説明をしていただき、参加者は地震を引き起こすエネルギーの大きさへの認識を新たにしました。

次に、一行は南あわじ市の福良港防災ステーションを訪れました。一行は、学習リーダーの谷口金司さんから南あわじ市での津波への備えについての講義を受け、「知る」、「逃げる」、「備える」、そして「学ぶ」という防災ステーションの持つ4つの目的について説明していただきました。福良港は、東南海・南海地震が発生した場合には大きな津波が押し寄せることが想定されています。谷口さんはそれに備えて、防災ステーションを拠点に、海底の地殻変動についてのデータを収集する一方で、防災についての学習・訓練を行い、津波警報が発令された場合には高台に即時退避するなど、津波の危険性についての周知を図ることの重要性を述べました。その後、参加者はユニーク形をした福良防災ステーションの建物の内部を見学して、災害警戒システムの構築体制など、南あわじ市での地震や津波に対する備えについての詳しい説明を受けました。

On December 9 2014, the CAMPUS Asia program organized a study tour to Awaji Island. The tour's aim was to deepen understanding of earthquakes and tsunamis in order to better prepare for possible future disasters. Sixteen participants visited the Nojima Fault Preservation Museum in Hokudan Earthquake Memorial Park in Awaji City and the Fukura Port Tsunami Disaster Prevention Station in Minami-Awaji City.

At the Nojima Fault Preservation Museum, Mr. Keiji Ikemoto explained the Great Hanshin-Awaji Earthquake and its effects in detail, recalling his own experience. Then, Mr. Ikemoto told the participants about Nankai earthquakes, which are expected to occur at 100- to 150-year intervals. He reiterated the importance of preparing for earthquakes at three levels: personal, family, and community. Afterward, Mr. Ikemoto showed participants the museum's exhibition. The well-preserved Nojima Fault gave the participants a new understanding of the enormous amount of energy released in earthquakes.

Participants then went to the Fukura Port Tsunami Disaster Prevention Station. At the station, Mr. Kinji Taniguchi gave a lecture on tsunami preparation in Minami-Awaji City, and he outlined the station's goals: notification, evacuation, preparation, and education. In Minami-Awaji City, a huge tsunami is expected to hit Fukura Port should a Nankai earthquake occur. To prepare for such a disaster, he called for gathering data from the Seafloor Crustal Deformation Observation Network, participating in disaster prevention education, and immediately evacuating to higher ground if strong shaking occurs or a tsunami warning is issued. After the lecture, Mr. Taniguchi took the participants inside the station's unique building and spoke in detail about Minami-Awaji City's earthquake and tsunami preparation.



神戸大学大学院国際協力研究科 キャンパスアジア室
〒657-8501 神戸市灘区六甲台町2-1
(六甲台第五学舎2階)

Kobe University Graduate School of International Cooperation Studies
CAMPUS ASIA Office
2-1 Rokkodai-cho Nada-ku Kobe Hyogo 657-8501

Tel: 078-803-7160 Fax: 078-803-7295 Email: gsics-caoffice@edu.kobe-u.ac.jp

<http://www.edu.kobe-u.ac.jp/gsics-cp-asia/>